

**18 JUIN 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant certaines dispositions d'exécution du décret du 2 avril 1998 créant l'Agence wallonne à l'Exportation**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 2 avril 1998 créant l'Agence wallonne à l'Exportation, notamment les articles 13, 15, 19 et 26;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le Gouvernement s'est engagé devant le Conseil régional wallon à fixer au 1^{er} juillet 1998 au plus tard la date d'entrée en vigueur du décret du 2 avril 1998 précité;

Considérant qu'il revient au Gouvernement de prendre dans ce cadre toutes les mesures nécessaires afin d'assurer la continuité du service public;

Considérant que ces mesures concernent le fonctionnement et l'organisation interne de l'Agence wallonne à l'Exportation;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

Article 1^{er}. Le décret du 2 avril 1998 créant l'Agence wallonne à l'Exportation, ci-après dénommée « l'Agence », entre en vigueur le 1^{er} juillet 1998.

Art. 2. Le siège de l'Agence est fixé à Bruxelles.

Art. 3. L'Agence est subrogée dans les droits et obligations de l'Agence wallonne à l'Exportation, service à gestion séparée, créé par le décret du 22 février 1990.

Art. 4. Jusqu'au 31 décembre 1998, les rémunérations, allocations et indemnités existantes au 1^{er} juillet 1998 et résultant de l'application de dispositions légales, décrétales et réglementaires en vigueur, sont imputées à charge du budget général des dépenses de la Région wallonne.

Durant cette même période, la gestion de la paie et des dossiers du personnel de l'Agence est assurée par les services du Ministère de la Région wallonne, selon des modalités à définir dans une circulaire ministérielle.

Le contrôle administratif et la responsabilité de la paie seront assurés par l'Agence.

Art. 5. Les dispositions de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 12 décembre 1990 relatif à la gestion comptable, financière et patrimoniale de l'Agence wallonne à l'Exportation restent applicables à l'Agence jusqu'à l'adoption, au plus tard le 31 décembre 1998, des règles visées au 1^{er} alinéa de l'article 19 du décret du 2 avril 1998 précité.

Art. 6. Sans préjudice des compétences réservées au conseil d'administration, les dispositions de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 octobre 1993 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne sont applicables *mutatis mutandis* à l'Agence au plus tard jusqu'au 31 décembre 1998.

Art. 7. Sans préjudice de l'article 7 du décret du 17 décembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour 1998, le Ministère de la Région wallonne assiste l'Agence pour la mise en place, le développement et le suivi de son infrastructure informatique et ce jusqu'au 30 juin 1999.

Art. 8. Les Ministres ayant le Commerce extérieur, la Fonction publique et le Budget dans leurs attributions sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

D. 98 — 1678

[C - 98/27387]

**18. JUNI 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Durchführung verschiedener Bestimmungen des Dekrets vom 2. April 1998
zur Gründung der « Agence wallonne à l'Exportation » (Wallonische Exportagentur)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 2. April 1998 zur Gründung der « Agence wallonne à l'Exportation », insbesondere der Artikel 13, 15, 19 und 26;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Regierung sich vor dem Wallonischen Regionalrat verpflichtet hat, bis spätestens am 1. Juli 1998 das Datum des Inkrafttretens des vorerwähnten Dekrets vom 2. April 1998 festzulegen;

In der Erwägung, daß es Aufgabe der Regierung ist, in diesem Rahmen alle Maßnahmen zu treffen, um die Kontinuität des öffentlichen Dienstes zu gewährleisten;

In der Erwägung, daß diese Maßnahmen die Arbeitsweise und die interne Organisation der « Agence wallonne à l'Exportation » betreffen;

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Dekret vom 2. April 1998 zur Gründung der « Agence wallonne à l'Exportation », nachstehend « die Agentur » genannt, tritt am 1. Juli 1998 in Kraft.

Art. 2 - Der Sitz der Agentur wird in Brüssel festgelegt.

Art. 3 - Die Agentur tritt in ihren Rechten und Pflichten an die Stelle der « Agence wallonne à l'Exportation », die durch das Dekret vom 22. Februar 1990 als Dienststelle mit getrennter Verwaltung gegründet wurde.

Art. 4 - Bis zum 31. Dezember 1998 gehen die am 1. Juli 1998 geschuldeten Gehälter, Zulagen und Entschädigungen, die aus der Anwendung der geltenden gesetzmäßigen, dekretmäßigen und bestimmungsmäßigen Bestimmungen resultieren, zu Lasten des allgemeinen Ausgabenhaushalts der Wallonischen Region.

Die Dienststellen des Ministeriums der Wallonischen Region gewährleisten die Verwaltung der Gehaltsauszahlung und der Personalakten, die die Agentur betreffen, während derselben Zeitspanne und auf der Grundlage von in einem ministeriellen Rundschreiben festzulegenden Durchführungsbestimmungen.

Die Verwaltungskontrolle und die Verantwortung der Gehaltsauszahlung werden durch die Agentur gewährleistet.

Art. 5 - Die Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 12. Dezember 1990 über die Rechnungsführung, Finanzgebarung und Vermögensverwaltung der Wallonischen Exportagentur bleiben auf die Agentur anwendbar bis zur Verabschiedung - spätestens am 31. Dezember 1998 - der in Artikel 19, Absatz 1 des vorerwähnten Dekrets vom 2. April 1998 angeführten Bestimmungen.

Art. 6 - Unbeschadet der dem Verwaltungsrat vorbehaltenen Zuständigkeiten sind die Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Oktober 1993 über die spezifischen Vollmachtsteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region *mutatis mutandis* bis spätestens am 31. Dezember 1998 anwendbar auf die Agentur.

Art. 7 - Unbeschadet von Artikel 7 des Dekrets vom 17. Dezember 1997 über den allgemeinen Ausgabenhaushalt der Wallonischen Region für das Jahr 1998 unterstützt das Ministerium der Wallonischen Region die Agentur bei der Einführung, der Entwicklung und der Überwachung der EDV-Infrastruktur und dies bis zum 30. Juni 1999.

Art. 8 - Die Minister, zu deren Zuständigkeitsbereich der Außenhandel, der Öffentliche Dienst und der Haushalt gehören, werden, jeder für seinen jeweiligen Zuständigkeitsbereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. Juni 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

VERTALING

N. 98 — 1678

[C - 98/27387]

**18 JUNI 1998. — Besluit van de Waalse Regering
houdende sommige bepalingen ter uitvoering van het decreet van 2 april 1998
tot oprichting van het « Agence wallonne à l'Exportation » (Waals Exportagentschap)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 2 april 1998 tot oprichting van het « Agence wallonne à l'Exportation », inzonderheid op de artikelen 13, 15, 19 en 26;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Regering zich vóór de Waalse Gewestraad ertoe heeft verbonden bovenbedoeld decreet van 2 april 1998 uiterlijk 1 juli 1998 in werking te laten treden;

Overwegende dat de Regering in dat opzicht de nodige maatregelen moet treffen om de continuïteit van de openbare dienst te verzekeren;

Overwegende dat die maatregelen betrekking hebben op de werking en de interne organisatie van het « Agence wallonne à l'Exportation »;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

Artikel 1. Het decreet van 2 april 1998 tot oprichting van het « Agence wallonne à l'Exportation » treedt in werking op 1 juli 1998.

Art. 2. De zetel van het « Agence » is in Brussel gevestigd.

Art. 3. Het « Agence » treedt in de rechten en verplichtingen van het « Agence wallonne à l'Exportation », dienst met afzonderlijk beheer, opgericht bij het decreet van 22 februari 1990.

Art. 4. De op 1 juli 1998 geldende bezoldigingen, toelagen en vergoedingen die voortvloeien uit de toepassing van vigerende wettelijke, decretale en reglementaire bepalingen, worden tot en met 31 december 1998 op de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest uitgetrokken.

Tijdens dezelfde periode wordt het beheer van de wedden en de dossiers van de personeelsleden van het « Agence » waargenomen door de diensten van het Ministerie van het Waalse Gewest, overeenkomstig voorschriften die vastgelegd moeten worden in een ministeriële omzendbrief.

Het "Agence" is belast met de administratieve controle en is verantwoordelijk voor de betaling.

Art. 5. De bepalingen van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 12 december 1990 met betrekking tot het boekhoudkundig, financieel en patrimoniaal beheer van het « Agence wallonne à l'Exportation » blijven van toepassing op het « Agence » tot de goedkeuring, uiterlijk 31 december 1998, van de regels bedoeld in het eerste lid van artikel 19 van voormeld decreet van 2 april 1998.

Art. 6. Onverminderd de aan de raad van bestuur voorbehouden bevoegdheden, zijn de bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 14 oktober 1993 betreffende de delegaties van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest, *mutatis mutandis* tot uiterlijk 31 december 1998 van toepassing op het « Agence ».

Art. 7. Onverminderd artikel 7 van het decreet van 17 december 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor 1998, helpt het Ministerie van het Waalse Gewest het « Agence » tot en met 30 juni 1999 bij de opbouw, de ontwikkeling en de follow-up van zijn informatica-infrastructuur.

Art. 8. De Ministers van Buitenlandse Handel, Ambtenarenzaken en Begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 juni 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON